

*Un mapa
literario de
Barcelona*

Mapa 10



Àmbito 5:
**La Villa
de Sarrià**

Àmbito 5: **La Villa de Sarrià**

Ruta literaria

Duración de la ruta: 1.40 h

Cómo llegar: **FFCC** (Sarrià), Bus 22, 66, 68, V7



1 Caligrama

2 Pastelería Foix

3 Iglesia de Sant Vicenç

4 Casa de Josep Maria

- de Sagarra**
- 5 Convento de monjas de las Siervas de María**
 - 6 Calle Setantí, 9**
 - 7 Casa donde vivió Gabriel García Márquez**
 - 8 Casa donde vivió Mario Vargas Llosa**
 - 9 Casa natal del poeta J.V. Foix**
 - 10 Casa de Riba-Arderiu**
 - 11 Cementerio de Sarrià**
 - 12 Casa de la infancia de José Agustín Goytisolo**
 - 13 Bar Bang-Bang / Bar Pennsylvania**

1.

Caligrama

Via Augusta / Paseo Bonanova.
Punto de partida de la ruta

Caligrama del POEMA DE CATALUÑA (1920) del poeta J.V. Foix (1893–1987), reproducido en el suelo, en la acera del paseo que da hacia la montaña.

2.

Pastelería Foix

Plaza Sarrià, 12

Negocio de la familia Foix, fundado en 1886, donde el poeta trabajó durante muchos años; en la actualidad, lo regentan sus sobrinos. Durante el franquismo, como el catalán estaba prohibido, el poeta buscó palabras que se escribiesen igual en catalán que en castellano para los letreros del establecimiento. Cuatro de estos letreros todavía se conservan hoy en día en la fachada, donde se lee: PASTA SECA SUPERIOR, POSTRES DEL PAÍS, BOMBONERÍA SELECTA, CONFITERÍA. En el interior de la pastelería hay un busto de bronce del poeta. Junto a él, siempre hay una rosa roja fresca.

«Marzo de 1919

Salvat [el poeta Joan Salvat-Papasseit] me ha dicho en la puerta: “Vosotros, los burgueses que os levantáis a las once y venís a tomar el sol de mediodía al paseo de Gràcia, no podéis entender lo que es ir con hora a aguantar la lluvia con el cuello de la chaqueta levantado para no helarse de frío”. No le he dicho, por supuesto —no me gusta defenderme si no me urge en el alma—, que precisamente hoy me había levantado a las cuatro de la mañana y que ya había trabajado mis ocho horas, arduas y duras, y descaradamente extrapoéticas, pues yo, que soy joven, soporto

todas las leyendas con fresca deportividad».

(J. V. Foix, *Catalanes de 1918*)

3.

Iglesia de Sant Vicenç

Calle Rector Voltà, 5

En la iglesia de Sant Vicenç se celebró el funeral del poeta J.V. Foix, que falleció el 29 de enero de 1987, al día siguiente de cumplir 94 años. En el recordatorio, se leían los versos de este poema:

SI FUERA FERIANTE EN PRADES

(fragmentos)

«Si fuera feriante en Prades
—en las nieblas del otoño—,
para guardaros de heladas
os daría mantas grandes
y capuchas de castor
y para ornar la pajera
las figurillas de barro
donde os vestís de pastor.
[...]

¡Mas no lo soy! Tengo choza
y libros tan solo en feudo.
Hago el sordo a la campana
—o escribo en la otra plana
de la Ley que Vos dictáis.
Sólo traigo la esperanza
de que, Contraste en Balanza,
alcéis los ojos, miréis»

Navidad 1958

(*Once navidades y un fin de año*)

4.

Casa de Josep Maria de Sagarra

Puente de la Reina Elisenda

El poeta y escritor **Josep Maria de Sagarra** (1894–1961) vivió en Sarrià en un chalet propiedad de su familia, a la altura del puente de la Reina Elisenda. El poeta se trasladó a vivir allí con su padre tras ser derruido el palacio familiar de la calle Mercaders debido a la apertura de Via Laietana.

«Ayer, después de cenar, salí de casa como tengo por costumbre (un servidor vive en Sarrià) y fui a coger el tren, ese tren eléctrico que es una maravilla y que, además de hacer honor a nuestra ciudad, nos lleva hasta plaza Catalunya en lo que se tarda en decir “¡ay!” y fumarse un cigarro»

(Conversaciones femeninas dentro de Café, copa y puro)

5.

Convento de monjas de las Siervas de María

Calle Clos de Sant Francesc, 13-15

«Pepa, la lechera, tiene las piernas más finas del mundo. Hace ocho días, en el baile de la calle Sant Vicenç, se lo decían todas las chicas. Se fue a dormir tan a deshora que su hermano, que suele madrugar, ya estaba arreglando la bicicleta. Dos horas más tarde, cuando subía por la calle Clos con dos botes enormes de leche en cada mano, se le cerraban los ojos. Veía diez mil parejas bailando con un clavel de lustrina en la solapa; de los faroles japoneses partidos se extendían las llamas hacia el cielo y lo llenaban de estrellas incompatibles. Las casas de los lados habían desaparecido. Y, de repente, también los danzantes. Pepa se vio sola en el mundo, de cara al cielo luminoso. Cuando entreabrió los ojos, estaba delante del convento de las monjas. Sor Roser le regañó: ¡Era tan tarde! Dejó los botes en el escalón y, entre regañina y regañina, los ojos se le volvieron cerrar. Entonces, todos los balcones y las ventanas de la calle Clos se abrieron de par en par; se oyó un dulce batir de alas y, de cada uno, salió un ángel».

(J. V. Foix, *Gertrudis*)

6.

Calle Setantí, 9

Casa donde vivió el poeta J.V. Foix desde 1931 hasta su fallecimiento, el 29 de enero de 1987.

J.V. Foix

(1893-1987), poeta catalán

«La calle de casa era un museo inesperado de bultos y fardos, con un inventario minucioso escrito en una nota al pie de cada uno, como el de las abadesas, de las sacristías de sus templos. Miré hacia arriba, a las azoteas, a los balcones: no había nadie. [...] En el trágico silencio de mi calle, pasado el recuerdo de las risas vejatorias de los vecinos de la gran avenida, viví el bello momento».

(Último comunicado)

7.

Casa donde vivió Gabriel García Márquez

Calle Caponata, 6

Podemos dejar un momento la poesía y acercarnos a la narrativa. En la planta baja del número 6 de la calle Caponata vivió y escribió,

a partir de 1967 y durante los denominados años del boom de la narrativa latinoamericana, el célebre escritor colombiano **Gabriel García Márquez**. En esta casa vivió durante ocho años y escribió la novela *El otoño del patriarca* (1975).

Gabriel García Márquez

(1927-2014), escritor colombiano

«un tirano de burlas que nunca supo donde estaba el revés y donde estaba el derecho de esta vida que amábamos con una pasión insaciable que usted no se atrevió ni siquiera a imaginar por miedo de saber lo que nosotros sabíamos de sobra que era ardua y efímera però que no había otra, general, porque nosotros sabíamos quienes éramos mientras que él se quedó sin saberlo para siempre con el dulce silbido de su potra de muerto viejo tronchado de raíz por el trancazo de la muerte, volando entre el rumor oscuro de las últimas hojas heladas de su otoño hacia la patria de tinieblas de la verdad del olvido».

(*El otoño del patriarca*, p. 270-271)

8.

Casa donde vivió Mario Vargas Llosa

Calle Osi, 50

Otro de los autores del boom latinoamericano fue vecino de García

Márquez. A principios de los años 70, y durante cuatro años, el escritor peruano Mario Vargas Llosa vivió en el 3º 2ª del número 50 de la calle Osi.

Mario Vargas Llosa

(1936), escritor peruano

«En ese tiempo remoto, yo era muy joven y vivía con mis abuelos en una quinta de paredes blancas de la calle Ocharán, en Miraflores. Estudiaba en San Marcos, Derecho, creo, resignado a ganarme más tarde la vida con una profesión liberal, aunque, en el fondo, me hubiera gustado más llegar a ser un escritor. Tenía un trabajo de título pomposo, sueldo modesto, apropiaciones ilícitas y horario elástico: director de informaciones de Radio Panamericana. Consistía en recortar las noticias interesantes que aparecían en los diarios y maquillarlas un poco para que se leyeran en los boletines.»

(La tía Julia y el escribidor, p. 11)

9.

Casa natal del poeta J.V. Foix

Calle Major de Sarrià, 57

En la misma casa se ubica también la sede original del negocio familiar de pastelería.

J.V. Foix

(1893-1987), poeta catalán

VII

«Me gusta, algunas veces, errar por las murallas,
de los tiempos antiguos, y al declinar el día,
debajo del laurel, junto a la fuente tosca,
rememorar, cejudo, asedios y combates.

Me gusta, muy temprano, con férreas tenazas,
y con llaves inglesas buscar la pieza rota
o bien el cojinete que ha entorpecido el eje,
y avanzar con el coche por el asfalto liso.

Y subir los collados, seguir por valle umbrío,
vencer, veloz, los vados. ¡Mundo nuevo!

¡Y me gusta también la sombra de los tilos,

el antiguo museo, las madonas borrosas
y la pintura de hoy! Cándido impulso:
si lo nuevo me exalta, lo viejo me enamora».

(Solo y doliente)

10.

Casa de Riba-Arderiu

Calle Major de Sarrià, 163

La pareja de poetas Clementina Arderiu y Carles Riba fueron otros de los vecinos ilustres de la calle Major de Sarrià. Desde 1930 hasta el final de la Guerra Civil, vivieron en un chalet que había en el número 163 de la calle Major.

Ambos poetas reposan juntos en una tumba del antiguo cementerio de Sarrià.

Carles Riba

(1893-1959), poeta catalán

I

«QUE en el canto leve el beso esté.
Que el corazón la astucia aparejada
con el abrazo lleve: mas después pide,
y en lo que obtuvo se degrada.

¿Un amor, antes de tus ojos, fue
creándomelos dulce y me hizo, amada,
con ellos sendas de ola, ojos tal vez
para dicha de amor aún no alcanzada?

Te has de entregar para que vuelva luego
todo en peligros de silencio urdido
y virginal de un absoluto fuego;

tal como, al trasponer la isla inaudita,
el que se exalta al sueño que ha querido
en la ardorosa perla que lo imita».

(Corazón Salvaje)

Clementina Arderiu

(1889-1976), poeta catalana

COMO...

(fragmento)

«vuelve el sosiego ya a las calles
cuando ha pasado el alboroto,
mi vida pide ya muy poco,
que el corazón, vacío, ya no manda.
Recuerdos débiles y pálidos
—¡oh panorama de un Miró!—,
hilos de hierro se entrelazan,
volutas, sombras bajas pasan...».

(La esperanza, aún)

11.

Cementerio de Sarrià

Calle Doctor Roux s/n

En él reposan los poetas **Carles Riba** y **Clementina Arderiu**. Allí también está enterrado el poeta **J.V. Foix**.

Es el espacio idóneo para leer el poema que Joan Vinyoli dedicó a la memoria de Carles Riba, a quien consideraba un maestro, en el aniversario de su muerte.

Joan Vinyoli

(1914-1984), poeta catalán

EL SILENCIO DE LOS MUERTOS

(fragmento)

«La tierra cobra el diezmo. Sin embargo, de los muertos no hablemos, lentamente convenzámonos de que alguna cosa de ellos está muy cerca.

Vivamos acompañados como si sólo nos separara una pared de humo que impide solamente vernos. Su silencio se nos hace sensible, a veces, intensamente, en un recuerdo.

No dejes de rodearte de sus imágenes. Y pon flores a su lado, cada día, por si pudieran sentir el olor de las rosas».

(Viento de cobre, Poesía completa)

12.

Casa de la infancia de José Agustín Goytisolo

Calle Pau Alcover, 39-41

En este lugar, que anteriormente fue la calle Jaume Piquet, se ubicó un chalet en el que vivió la familia Goytisolo desde 1932 hasta la Guerra Civil.

Los poetas **José Agustín Goytisolo** y **Joan Vinyoli** mantenían una estrecha relación intelectual y de amistad. Goytisolo fue el autor de la introducción, la selección y la traducción al castellano del libro de Joan Vinyoli *Cuarenta poemas* (1980).

NO TINC ARA TEMPS

No tinc ara temps
de cavalcar els encesos
cavalls.

Sento que tanquen
el bar.

Anem a la segura
mort transitòria
del son.

I fem per començar
noves formes de vida.

NO TENGO AHORA TIEMPO

Ahora no tengo tiempo
para montar los llameantes
caballos.

Escucho cómo cierran
el bar.

Vamos a la segura

y transitoria muerte
del sueño.

Para empezar probemos
nuevas formas de vida.

(*Cuarenta poemas*, selecció i versió
de José Agustín Goytisolo, p. 78-79)

13.

Bar Bang-Bang / Bar Pennsylvania

Plaza Joaquim Pena y calle
Castellnou/Rosari

**Bares frecuentados por Joan Vin-
yoli y sus amigos. La primera parte
del libro *Paseo de aniversario* se
titula «Noche en la cafetería» y
se refiere a estos dos bares. Según
la biografía del poeta, dictó este
poema a un amigo en el bar Pensyl-
vania:**

PYRAMID (fragmento)

Estoy en el rellano de ir dejando pasar los años
con una copa en los dedos de licor violáceo
que me adensa. No hay manera
de perderme en lo abierto: excesivamente
pesada la vida en una jaula
sin confort».

(*Todo es ahora y nada*)

14.

Casa donde vivió Joan Vinyoli

Calle Castellnou, 46, 1r 2a

El piso 1º 2ª de la calle Castellnou fue el domicilio del poeta Joan Vinyoli desde el año 1952 hasta su fallecimiento.

NO LO SÉ

(fragmento)

De qué tierra
que no conozco, de qué mar
que no conozco llegué yo algún día
a este lugar llamado casa,
familia: padres, mujer, hijos,
de forma absurda,
pero que ha ido cobrando cada vez
más importancia, como una planta
que va echando hojas enormes,
frutos mollares de incontable
valor.

(Todavía las palabras, Poesía completa)

*Un mapa
literario de
Barcelona*

Mapa 10



**Barcelona
Ciutat de la
Literatura
UNESCO**

 bcnliteratura

 @bcnliteratura

 bcnliteratura

barcelona.cat/ciutatdelaliteratura